

**Prisma Taalbeheersing**

# Engelse uitdrukkingen en zegswijzen ingedeeld op onderwerp

*Druk je beter uit in het Engels*

drs. C. de Knecht-Bos  
drs. A. van Zanten-Odding  
N. Barbour MA

**prisma**

Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv, Houten – Antwerpen

Oorspronkelijke titel: *Prisma Spreekwijzer Engels: ruim 3000 uitdrukkingen en zegswijzen in zinsverband*

Auteurs: drs. C. de Knecht-Bos, drs. A. van Zanten-Odding, J. Hooker BA (t/m 5e druk),  
N. Barbour MA (6e druk)

Omslagontwerp: Raak Grafisch Ontwerp, Utrecht

Zetwerk: studio Xammes ontwerp en advies, Vijfhuizen

ISBN 978 90 00 31524 6

NUR 630

© Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv, Houten – Antwerpen

© drs. C. de Knecht-Bos, drs. A. van Zanten-Odding, J. Hooker BA, N. Barbour MA

Eerste druk 1992

Zevende herziene druk 2013

[www.prisma.nl](http://www.prisma.nl)

[www.prismawoordenboeken.be](http://www.prismawoordenboeken.be)

[www.unieboekspectrum.nl](http://www.unieboekspectrum.nl)

Prisma maakt deel uit van Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv

Postbus 97

3990 DB Houten

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16 Auteurswet 1912, juncto het Besluit van 20 juni 1974, Stb. 351, zoals gewijzigd bij het Besluit van 23 augustus 1985, Stb. 471 en artikel 17 Auteurswet 1912, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 3060, 2130 KB, Hoofddorp).

Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken dient men zich tot de uitgever te wenden.

Onlangs de aan de samenstelling van de tekst bestede zorg kan noch de redactie noch de uitgever aansprakelijkheid aanvaarden voor eventuele schade die zou kunnen voortvloeien uit enige fout die in deze uitgave zou kunnen voorkomen.

# Inhoudsopgave

## Woord vooraf 7

1. Aandacht 9
2. Aangenaam 11
3. (Aan)komen 13
4. Aanvallen 14
5. Aanwezig / Afwezig 16
6. Aarzelen 18
7. Afgunst 20
8. Afkeer 22
9. Angst 24
10. Bedoelen 26
11. Bedriegen 28
12. Beëindigen 29
13. Beginnen 31
14. Begrijpen 34
15. Belangrijk 36
16. Beloven 38
17. Bemoeien 39
18. Betalen 41
19. Bevelen 43
20. Bijna 45
21. Boos 47
22. Chaos 49
23. Communicatie 51
24. Controleren 53
25. Crisis 55
26. Deel 58
27. Denken 59
28. Dicht 62
29. Diep / Ondiep 63
30. Dik 65
31. Doen 66
32. Dom 68
33. Dood 70
34. Draaien 72
35. Dronken 74
36. Duidelijk 76
37. Dun 78
38. Echt / Eerlijk 79
39. Eenzaam 81
40. Eind 83
41. Erg 85
42. Eten / Drinken 86
43. Fatsoen 89
44. Fout 91
45. Gaan 93
46. Gebeuren 95
47. Gebruik 97
48. Geduld / Ongeduld 99
49. Geheel 101
50. Geheim 103
51. Gek 105
52. Geld 107
53. Gemakkelijk 109
54. Gevoel 111
55. Gewoon 113
56. Goed 115
57. Goedkeuren 118
58. Groei 120
59. Groot / Klein 122
60. Handel 124
61. Handig / Onhandig 126
62. Hard 128
63. Helpen 129
64. Hinderen 131
65. Intelligent 133
66. Invloed 135
67. Kapot 137
68. Kiezen 139
69. Kleding 141
70. Kritiek 143
71. Laat / Vroeg 145
72. Langzaam 147
73. Lawaai 149
74. Leeg / Vol 151

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 75. Lelijk 153                   | 115. Tevreden /<br>Onttevreden 234 |
| 76. Leven 155                    | 116. Tijd 236                      |
| 77. Licht / Duister 157          | 117. Trots 239                     |
| 78. Liefde / Seks 159            | 118. Trouw / Ontrouw 241           |
| 79. Lijden 162                   | 119. Veel / Weinig 242             |
| 80. Maken 164                    | 120. Veilig / Onveilig 244         |
| 81. Misdaad 166                  | 121. Veranderen 246                |
| 82. Moed 168                     | 122. Verbergen 248                 |
| 83. Moeilijk 170                 | 123. Verliezen 250                 |
| 84. Mogelijk / Onmogelijk<br>172 | 124. Vervelend 252                 |
| 85. Mooi 174                     | 125. Verzamelen 254                |
| 86. Nauwkeurig 176               | 126. Vragen 256                    |
| 87. Niet(s) 178                  | 127. Vreemd 258                    |
| 88. Nieuw / Oud 180              | 128. Vrij 260                      |
| 89. Nodig / Onnodig 182          | 129. Vrolijk 261                   |
| 90. Nooit 184                    | 130. Vuil 263                      |
| 91. Omhoog / Omlaag<br>185       | 131. Warm 265                      |
| 92. Ongeluk 187                  | 132. Werk 267                      |
| 93. Onrust 189                   | 133. Wild 270                      |
| 94. Ontmoeten 191                | 134. Willen 272                    |
| 95. Oorzaak 193                  | 135. Winnen 273                    |
| 96. Open 195                     | 136. Wonen 275                     |
| 97. Oud / Jong 197               | 137. Zacht 277                     |
| 98. Pakken 199                   | 138. Zeggen 279                    |
| 99. Plaats 201                   | 139. Zeker / Onzeker 282           |
| 100. Proberen 203                | 140. Ziek / Gezond 284             |
| 101. Reizen 205                  | 141. Zien 287                      |
| 102. Respect 207                 | 142. Zin / Zinloos 290             |
| 103. Rust 209                    | 143. Zoeken / Vinden 292           |
| 104. Ruzie 211                   | 144. Zwaar / Licht 295             |
| 105. Schoon 213                  | 145. Zwak 297                      |
| 106. Schrijven 215               | Engels register 299                |
| 107. Slaan 217                   | Nederlands register 330            |
| 108. Slapen 218                  |                                    |
| 109. Slecht 221                  |                                    |
| 110. Snel 223                    |                                    |
| 111. Spanning 226                |                                    |
| 112. Sterk 228                   |                                    |
| 113. Tegenstelling 230           |                                    |
| 114. Teleurstelling 232          |                                    |

## Woord vooraf

Wanneer je de belangrijkste grammaticaregels van het Engels kent en een aantal woorden van buiten hebt geleerd, kom je al gauw tot de ontdekking dat een Engelssprekende in een identieke situatie totaal 'andere' woorden kiest en, om uitdrukking te geven aan een bekend gevoel, een heel eigen uitdrukking blijkt te bezitten: zijn idioom verschilt soms totaal van dat van ons.

Zo beloven Nederlandse vakantiefolders niet zelden 'gouden bergen', terwijl de Engelsen 'de maan' wordt voorgespiegeld: *to promise the moon*. En een boze Engelse die u 'vernietigend aankijkt', blijkt met dolken te werken: *she looks daggers at you...*

Iedere al wat gevorderde talenstudent weet dat hier de moeilijkheden van de vreemde taal schuilen: wat is de precieze gevoelswaarde van een woord waar het woordenboek de kwalificatie 'familiair' of 'vulgair' aan geeft?

Die ontdek je pas in de context van een zin en in het vergelijken met andere, bijna identieke zinnen.

Prisma *Engelse uitdrukkingen en zegswijzen, ingedeeld op onderwerp* biedt circa 3000 zinnen, gegroepeerd rond circa 150 thema's of begripvelden: twintig à dertig uitdrukkingen en zegswijzen rond een begrip als 'aantrekkelijk' en rond een werkwoord als 'bedriegen' - dat ook in Groot-Brittannië tot grote creativiteit heeft geleid -, waarbij ook de meeste synoniemen in een voorbeeldzin worden behandeld. Bij de selectie van de 'begripvelden' is de nadruk gelegd op de meer abstracte woorden en de gemoedsbewegingen, die men in zoveel uiterst genuanceerde uitdrukkingen kan tegenkomen. De thema's staan in alfabetische volgorde; de voorbeeldzinnen zijn zoveel mogelijk alfabetisch op de kernwoorden van het idioom gerangschikt. De belangrijkste woorden in het idioom worden in een apart kader onder het kopje van elk begripveld genoemd. Deze kaderwoorden zijn tevens in het register opgenomen.

Veel aandacht is besteed aan de spreektaal, waarbij het populaire en soms enigszins platte idioom niet is geschuwd. Voor het verzamelen en controleren van de spreektaaluitdrukkingen was de inbreng van de 'native speaker', mevrouw N. Barbour, van grote betekenis.

**Bijzondere tekens:**

- / Varianten in de zegswijzen zijn gescheiden door een schuine streep.
- () Een (bijna-)synoniem vindt men tussen ronde haken.
- [ ] Een woord dat in een uitdrukking ook kan worden weggelaten, is tussen vierkante haken geplaatst.
- \* Informele en enigszins vulgaire uitdrukkingen zijn voorzien van een asterisk.

# 1. Aandacht

---

alert / attention / care / careful / centre / draw / ear / eye /  
eye-catching / hang on / listen up / mind / notice / pin  
back / Ps and Qs / rivet / spotlight / wait / watch

---

Be *on the alert* for pickpockets!  
Kijk uit voor zakkenrollers!

The police were *on full alert* after the football match.  
De politie was in de hoogste staat van paraatheid na de  
voetbalwedstrijd.

*Attention* please! / *Take care*!  
Opgelet! / Let op!

The guide *drew our attention* to the bullet holes in the wall.  
De gids vestigde onze aandacht op de kogelgaten in de muur.

I'll be more *careful* next time - *once bitten, twice shy*.  
Ik zal de volgende keer beter uitkijken - een gewaarschuwd man  
telt voor twee.

She likes to be *centre stage* / *the centre of attention* / *in the  
spotlight*.  
Zij staat graag in het middelpunt van de belangstelling.

Right folks, *lend an ear* / *listen up* and I'll explain what we're  
going to do today.  
Oké mensen, luister goed, dan zal ik jullie vertellen wat we  
vandaag gaan doen.

*Keep your ear [close] to the ground*, and if you hear anything  
more about a possible strike, let me know.  
Houd je oren goed open en als je nog meer hoort over een  
mogelijke staking, laat het me dan weten.

*Pin back your ears*, I'm going to tell you something very  
important.  
Goed luisteren, want ik heb jullie iets heel belangrijks te  
vertellen.

You must *keep an (your) eye* on those boys.  
Je moet die jongens goed in de gaten houden.

I need *eyes in the back of my head* now that the twins are walking.  
Ik heb ogen in mijn rug nodig nu de tweeling kan lopen.

What we need is an *eye-catching* poster.  
Wat we nodig hebben is een poster die in het oog springt.

They were *all ears*.  
Ze waren een en al aandacht.

*Keep your eyes peeled open* for any sign of movement.  
Let goed op of je iets ziet bewegen.

Things are developing so quickly that you have to *keep your eye on the ball* to make sure you don't miss anything.  
Alles verandert zo snel dat je de boel heel goed in de gaten moet houden om niets te missen.

When I tell the children a story, they *hang on my every word*.  
Als ik de kinderen een verhaal vertel, dan hangen ze aan mijn lippen.

My parents are very nice as long as you *mind your Ps and Qs*.  
Mijn ouders zijn erg aardig als je maar op je woorden let.

You're *not taking a blind bit of notice* of what I'm saying, are you?  
Je luistert absoluut niet naar wat ik zeg.

The children were *riveted to* the television.  
De kinderen zaten aan de televisie gekluisterd.

You must *watch your step* when you're talking to John; he's not to be trusted.  
Je moet uitkijken als je met John praat; hij is niet te vertrouwen.

I'm sure there's going to be an enormous row about this, you *watch / wait and see!*  
Ik weet zeker dat hier grote ruzie van komt, let maar op!



## 2. Aangenaam

---

blessing / cat / easy / element / good / great / heart /  
 heaven / live up / music / pretty / rose / sight / snug /  
 snuggle / stretch / sweet(ness)

---

We missed the boat but it turned out to be *a blessing in disguise* because it ran into some very rough weather.

We misten de boot, maar achteraf was dat maar goed ook, want hij kwam in erg zwaar weer terecht.

The colours you have chosen are *easy on the eye*.

De kleuren die je gekozen hebt, zijn mooi om te zien.

This music is *easy on the ear*.

Deze muziek ligt goed in 't gehoor.

They are *easy to get along with*.

Dat zijn heel plezierige mensen in de omgang.

If you give your mother a ring, she will be *easier in her mind*.

Als je je moeder even belt, dan voelt zij zich geruster.

He loves fishing – give him ten hours in the rain sitting by a river and he is *in his element*.

Hij is gek op vissen – geef hem tien uur in de regen aan de oever van een rivier en hij is in zijn element.

My neighbour is *good company*.

Mijn buurman is een gezellige vent.

The children were *having a great time* at the zoo.

De kinderen hadden een geweldige tijd in de dierentuin.

You're a man *after my own heart*.

Je bent een man naar mijn hart.

*It warms my heart / it's heart-warming* to see how well they are getting along.

Het is hartverwarmend om te zien hoe goed ze het met elkaar kunnen vinden.

Our holiday in Greece was *like heaven on earth*.  
Onze vakantie in Griekenland was hemels.

They're *living it up* on their winnings from the state lottery.  
Zij leiden een lekker leventje van de prijs die ze gewonnen hebben in de staatsloterij.

After the long wait the sound of her husband's car was *music to her ears*.  
Na het lange wachten klonk het geluid van de auto van haar man haar als muziek in de oren.

Now you've got this job you're *sitting pretty* for the rest of your life.  
Nu je dit baantje hebt, zit je voor de rest van je leven gebeiteld.

Life's no *bed of roses*.  
Het leven gaat niet over rozen.

I'm glad to see you here! You're a *sight for sore eyes*.  
Ik ben blij je te zien. Je komt als een geschenk uit de hemel.

We felt *as snug as a bug in a rug*, sitting by the fire after the long, cold walk.  
Na de lange, koude wandeling zaten we lekker behaaglijk bij het vuur.

She *snuggled up to* her boyfriend and sipped her drink.  
Ze kroop lekker dicht tegen haar vriend aan en nipte aan haar drankje.

She *stretched like a cat* and opened her eyes.  
Zij rekte zich behaaglijk uit en deed haar ogen open.

She's *all sweetness and light* when she wants something.  
Zij is poeslief als ze iets gedaan wil krijgen.

### 3. (Aan)komen

---

air / arrive / blow up / brew / come / door / drop in (by) /  
end up / fall / get into / make / mixed up with / land /  
pipeline / pop over (in) (by) / pop up / pull in / see the  
back / show up / spring from / turn up / way

---

There are great changes *in the air*.  
Er zijn grote veranderingen op komst.

There's a storm *blowing up / brewing*.  
Er komt storm.

Whenever John *comes (arrives) on the scene* we always have a  
good laugh.  
Altijd als John verschijnt, dan kun je lachen.

I've given it some thought and I've finally *come to / arrived at* a  
decision.  
Ik heb erover nagedacht en ben ten slotte tot een beslissing  
gekomen.

The train has just *come (pulled) in*.  
De trein is net aangekomen.

*First come, first served*.  
Wie het eerst komt, wordt het eerst geholpen.

I'll *drop in (by) / pop over (in / by)* tomorrow.  
Ik kom morgen even langs.

If you *darken my door* again, I'll kick you out.  
Als je hier nog een voet in huis zet, dan schop ik je eruit.

He *got into / got mixed up with* bad company.  
Hij is in slecht gezelschap verzeild geraakt.

That fellow will *land / end up* in prison one of these days.  
Die vent komt nog eens in de gevangenis terecht.

She always *falls on her feet*.

Zij komt altijd op haar pootjes terecht.

I warned them that we might not be able to *make it*.

Ik heb hen gewaarschuwd dat we het misschien niet zouden halen.

There's a salary rise *in the pipeline*.

Er zit een salarisverhoging in de pen.

She *pops up* everywhere.

Zij duikt overal op.

I'll be glad to *see the back of him*.

Ik zie hem liever gaan dan komen.

Where did you *spring from*?

Waar kom jij ineens vandaan?

Thirty people were expected but only twenty *turned (showed) up*.

Er werden dertig mensen verwacht, maar uiteindelijk kwamen er maar twintig.

I hear there's a baby *on the way*.

Ik hoor dat er een baby op komst is.

## 4. Aanvallen

---

attack / come down on / fall on / flea / fly at / give / go at / go for / pick on / pitch into / raise a hand / rip at / set about / set on / spoil for / strike / wade into

---

*Attack is the best defence.*

De aanval is de beste verdediging.

*They made a full-blooded attack* on the government's policy.

Het beleid van de regering werd stevig onder vuur genomen.

If somebody is late, he *comes down on* them like a ton of bricks.  
 Als iemand te laat komt, gaat hij als een razende tegen hem tekeer.

A terrorist group *fell [up] on* them as they left the hotel.  
 Een groep terroristen viel hen aan toen ze het hotel uit kwamen.

She *flew at* him when he told her he had spent all the money.  
 Zij vloog hem aan toen hij zei dat hij al het geld er doorgejaagd had.

Fiona damaged the car and you should have heard her father *fly (rip) at* her.  
 Fiona heeft de auto beschadigd en je had moeten horen hoe haar vader tegen haar van leer trok.

He always *gives as good as he gets*.  
 Hij betaalt altijd met gelijke munt terug.

Teacher *had a go at* me for being late.  
 De juf gaf me flink op m'n kop omdat ik te laat was.

When John came home, his wife *went for* him with the rolling-pin.  
 Toen John thuiskwam, vloog zijn vrouw op hem af met de deegrol.

I'm afraid the two countries will *go to war*.  
 Ik ben bang dat er oorlog komt tussen die twee landen.

Stop *picking on* me.  
 Zit niet zo op me te vitten.

I've never *raised my hand against* my children.  
 Ik heb mijn kinderen nooit geslagen.

The youth tried to grab the old lady's handbag, but she *set about him* with her umbrella.  
 De jongen probeerde het tasje van de oude dame te grijpen, maar zij ging op hem af met haar paraplu.

He *set the dog on* us.  
 Hij stuurde de hond op ons af.

Watch out, the boss is *spoiling for a fight*.  
Kijk uit, want de baas zoekt ruzie.

The soldiers *made a lightning strike* and destroyed a rocket base.  
De soldaten voerden een bliksemanval uit en vernielden een raketbasis.

He *waded (pitched) into* his attackers with both fists flying.  
Hij sloeg met beide vuisten op zijn aanvallers in.

When I saw him teasing the cat I sent him off *with a flea in his ear*.  
Toen ik zag hoe hij de kat plaagde, stuurde ik hem boos weg.

## 5. Aanwezig / Afwezig

---

absent / AWOL / curtain / cut / flesh / flit / front / hand /  
here / gone / in / large / life / loose / moonlight / off / out /  
present / slip / tap / there / thin air / trace / truant /  
vanish / with

---

Peter was again *conspicuous by his absence*.  
Peter schitterde weer door afwezigheid.

John's gone *AWOL (Absent Without Leave)*; nobody's seen him at the office for the last three days.  
John is weer eens zomaar thuisgebleven; ze hebben hem al drie dagen niet op kantoor gezien.

If Jane finds out you didn't send that report, it'll be *curtains for you*.  
Als Jane erachter komt dat je dat rapport niet hebt opgestuurd, kun je wel inpakken.

I'm going to *cut (skip) that class*.  
Die les spijbel ik.

I've just seen my hero *in the flesh* walking down the street.  
Ik heb net mijn idool in levenden lijve op straat zien lopen.

You should not say that *in front of* the children.  
Je moet dat niet zeggen waar de kinderen bij zijn.

I always have a good stock of food *on hand* in case we have unexpected visitors.  
Ik heb altijd een flinke voorraad levensmiddelen in huis voor onverwachte gasten.

*Here!* / *Present!*  
Present!

Are you going again? *Here today, gone tomorrow* is your style.  
Ga je al weer? Je bent altijd zó weer verdwenen.

Mr Jansen is [*not*] *in*.  
Meneer Jansen is [niet] thuis.

There he was, *as large as life!*  
Daar was hij dan in hoogst eigen persoon.

Every evening he's *out and about* with his friends.  
Hij gaat 's avonds altijd stappen met zijn vrienden.

When the owner of the house came to check on the house he found that the tenants had *done a moonlight flit*.  
Toen de huiseigenaar het huis kwam controleren, bleken de bewoners met de noorderzon vertrokken te zijn.

Tomorrow I'm having *a day off*.  
Morgen heb ik een vrije dag.

They were all *present / there*.  
Ze waren er allemaal.

He always *makes his presence felt*, doesn't he?  
Hij is altijd zo nadrukkelijk aanwezig, vind je niet?

Good luck, I'll *be with you in spirit*.  
Succes! Ik zal aan je denken.

With Mike's mum living next door they've got babysitting *on tap*.

Omdat Mikes moeder naast hen woont, hebben zij altijd een oppas.

He's *played truant* again.

Hij heeft al weer gespijbeld.

We searched for the keys for over an hour but they had *vanished into thin air* (*without trace*).

We zochten meer dan een uur naar de sleutels, maar die waren spoorloos verdwenen.

## 6. Aarzelen

---

balance / dilly-dally / dither / doubt / drag / fence / half-hearted / hang back / hesitate / hot and cold / hum and haw / loss / mind / put off / question / thought / waver

---

The fate of the miners *hung in the balance*.

Het lot van de mijnwerkers bleef onzeker.

Stop *dilly-dallying*, we'll never get there!

Nou geen getreuzel meer want zo komen we er nooit!

I don't know whether it is true, but I'll *give you the benefit of the doubt*.

Ik weet niet of 't waar is, maar ik zal je maar het voordeel van de twijfel geven.

The committee is still *in doubt* as to whether there'll be enough funds for this research programme.

De commissie weet nog steeds niet of er wel genoeg geld is voor dit onderzoeksprogramma.

The headmaster *cast doubt on* the teacher's integrity.

De rector trok de integriteit van de leraar in twijfel.